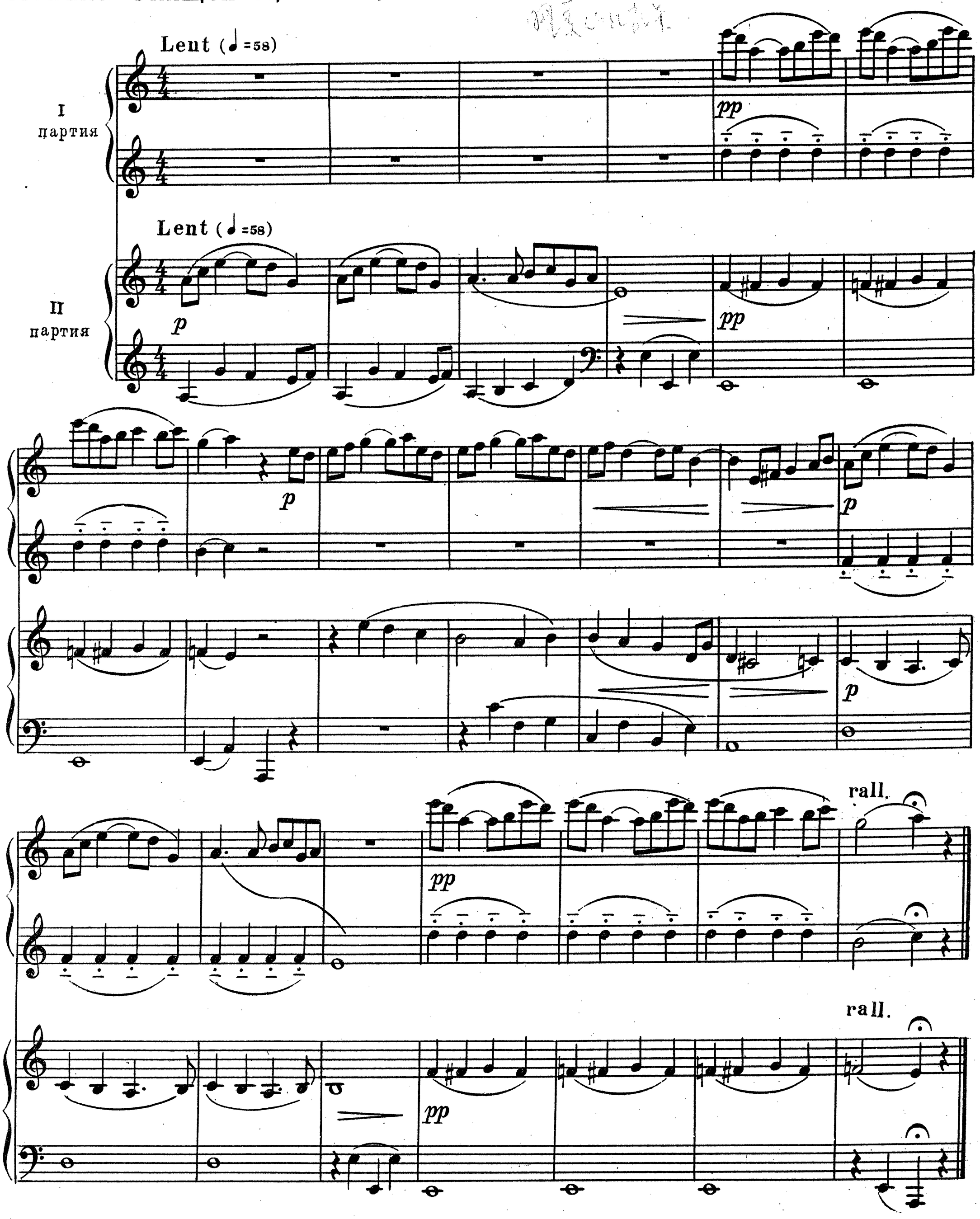
МОЯ МАТЬ ГУСЫНЯ

5 детских пьес
для фортепьяно в 4 руки

MA MERE L'OYE

5 pièces enfantines
Pour Piano à 4 mains

Павана Спящей Красавицы — I Pavane de la Belle au bois dormant



Мальчик с пальчик

«Он надеялся легко найти дорогу обратно по хлебным крошкам, которые разбрасывал на своем пути; но каково же было его удивление, когда он не нашел ни единого кусочка: прилетевшие птички склевали весь хлеб».

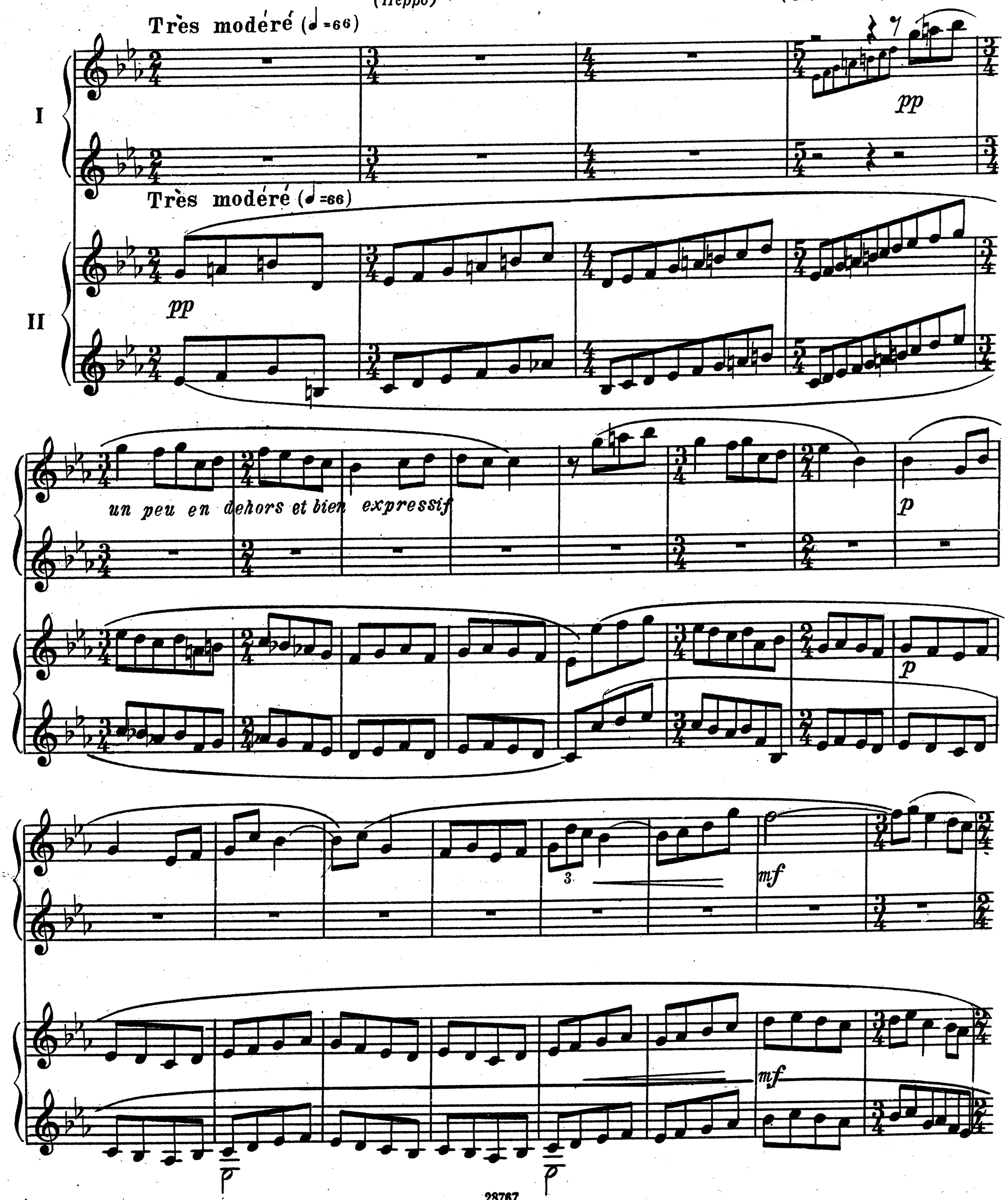
(Перро) *)

II

Petit Poucet

Il croyait trouver aisément son chemin par le moyen de son pain qu'il avait semé partout où il avait passé; mais il fut bien surpris lorsqu'il n'en put retrouver une seule miette: les oiseaux étaient venus qui avaient tout mangé.

(Ch. Perrault)



*) Перевод И.С. Тургенева.

pp

pp

pp

f très expressif

pp

f très expressif

p

p

mf

mf

pp

pp

pp

p en dehors et expressif

pp

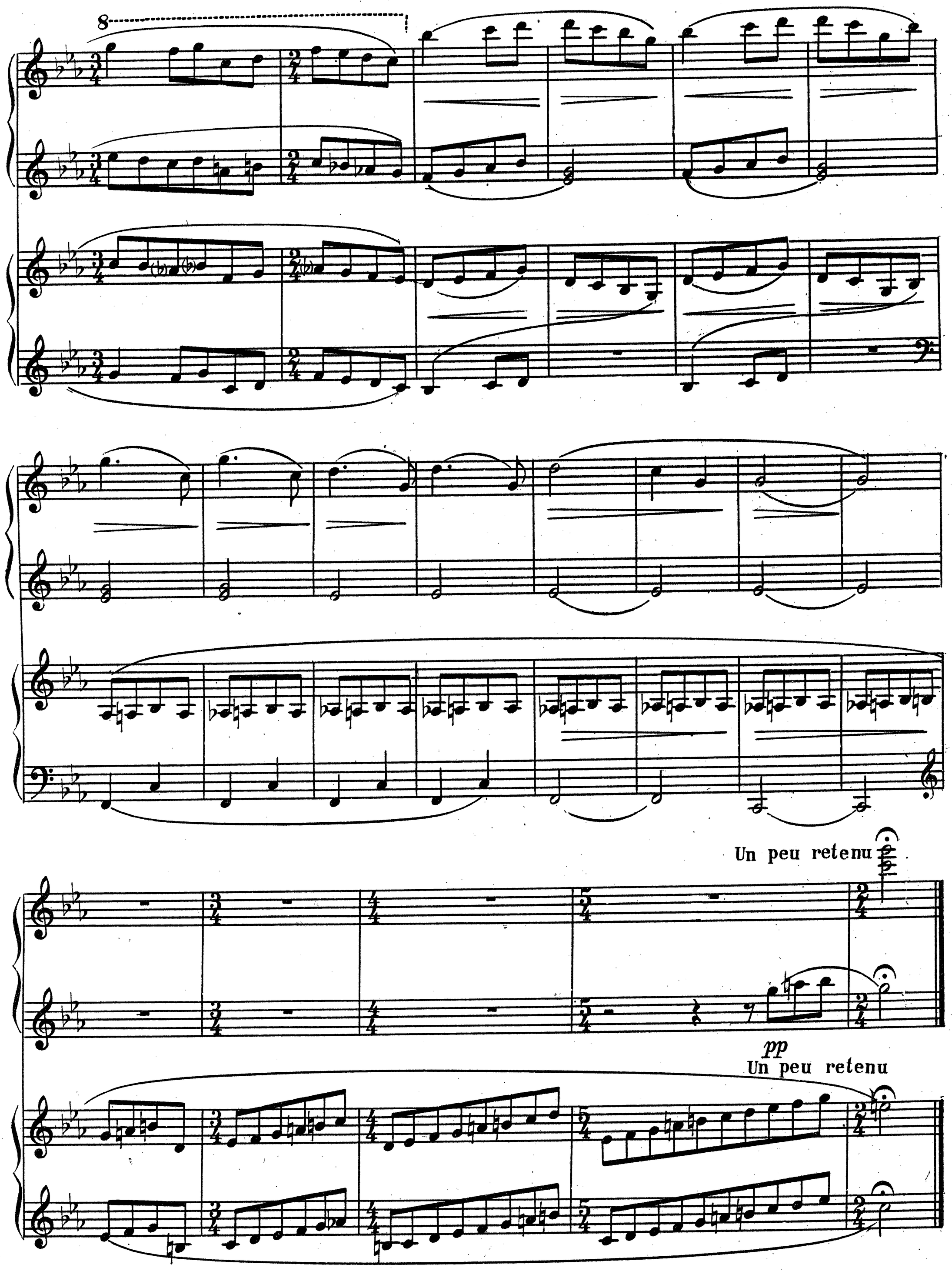
pp

pp expressif

pp

pp

la m.g.
expressive


8
Un peu retenu
pp
Un peu retenu

III

Дурнушка, императрица пагод

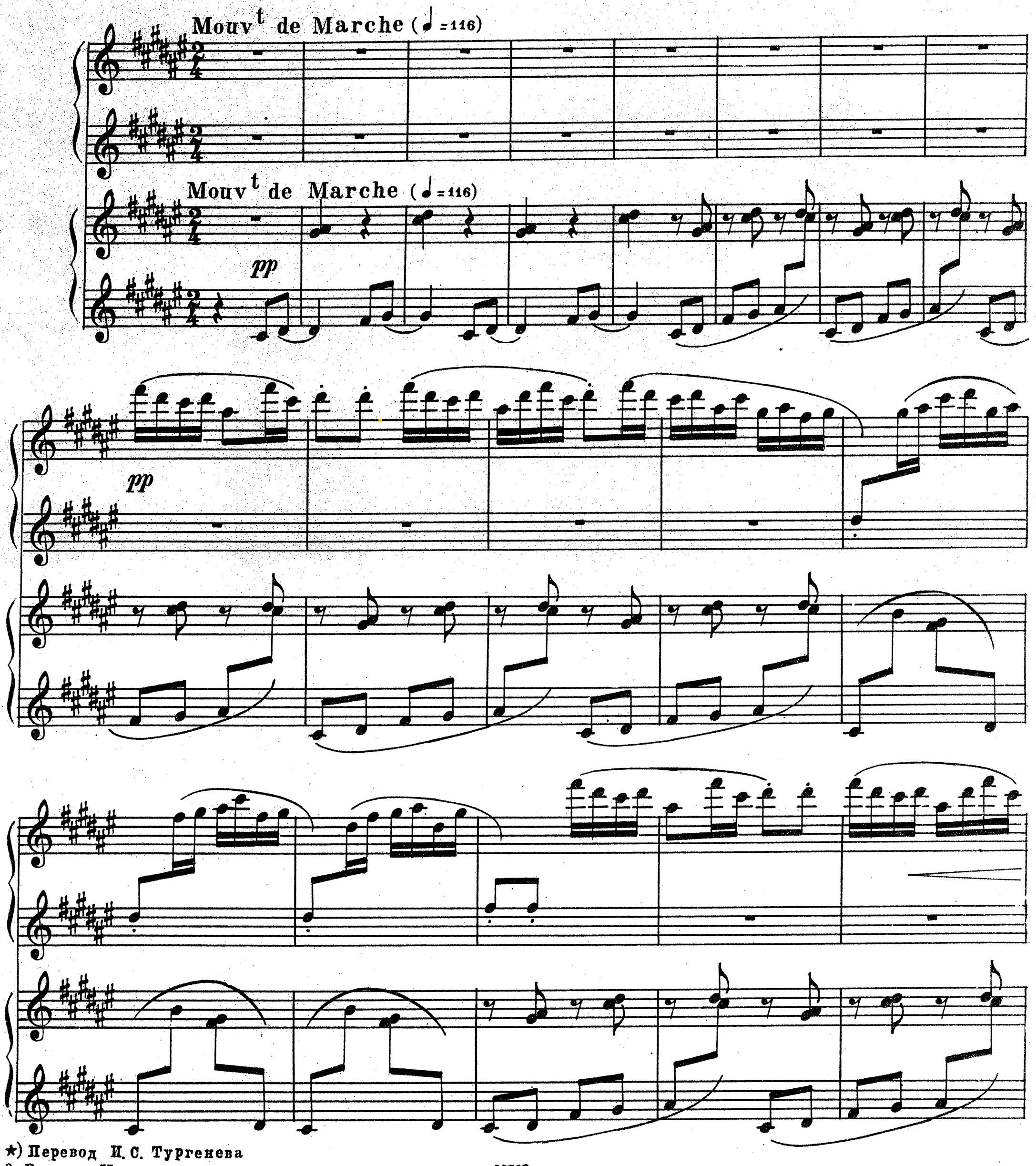
«Она разделась и вошла в бассейн. Тотчас все маленькие идолы божков и богинь запели и заиграли на своих инструментах: у одних были в руках лютни, сделанные из скорлупок ореха, у других — виолы из миндальных скорлупок; инструменты были такие же маленькие, как сами музыканты».

(Мадам д'Олнуа «Зеленый серпантин») *)

Laideronnette, Impératrice des Pagodes

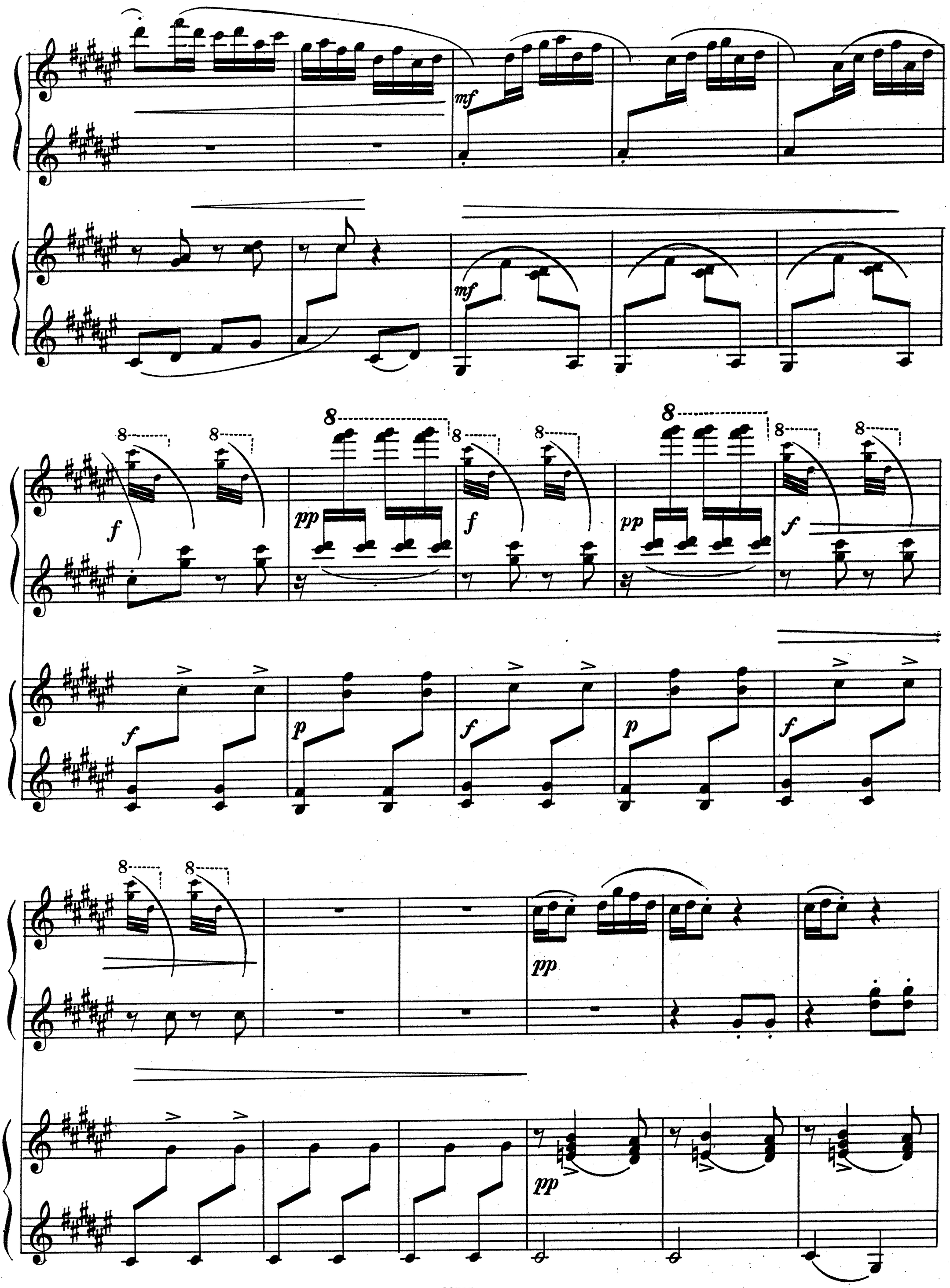
Elle se déshabilla et se mit dans le bain. Aussitôt pagodes et pagodines se mirent à chanter et à jouer des instruments: tels avaient des théorbes faits d'une coquille de noix; tels avaient des violes faites d'une coquille d'amande; car il fallait bien proportionner les instruments à leur taille.

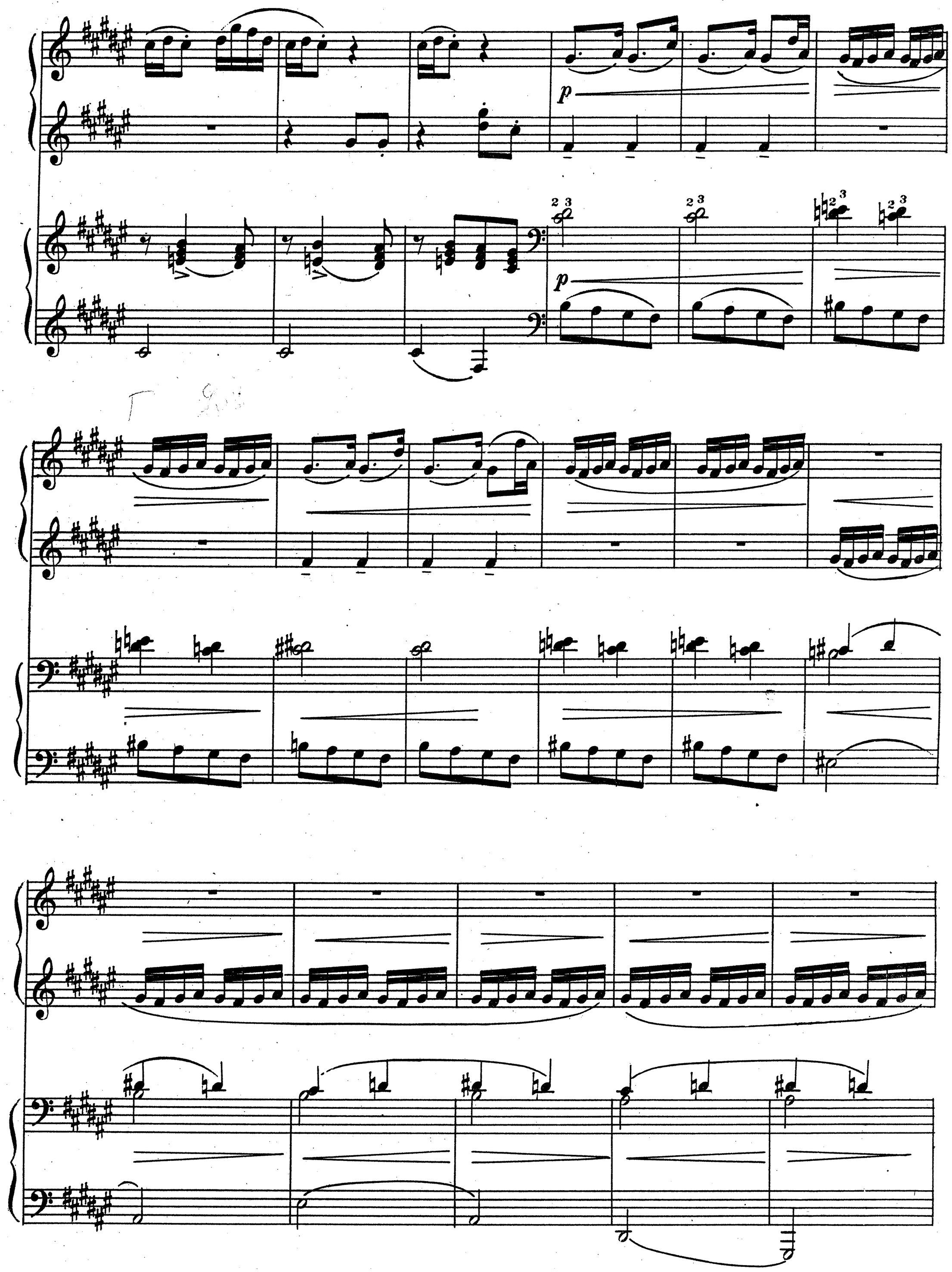
(M-me d'Aulnoy: Serpentin Vert)

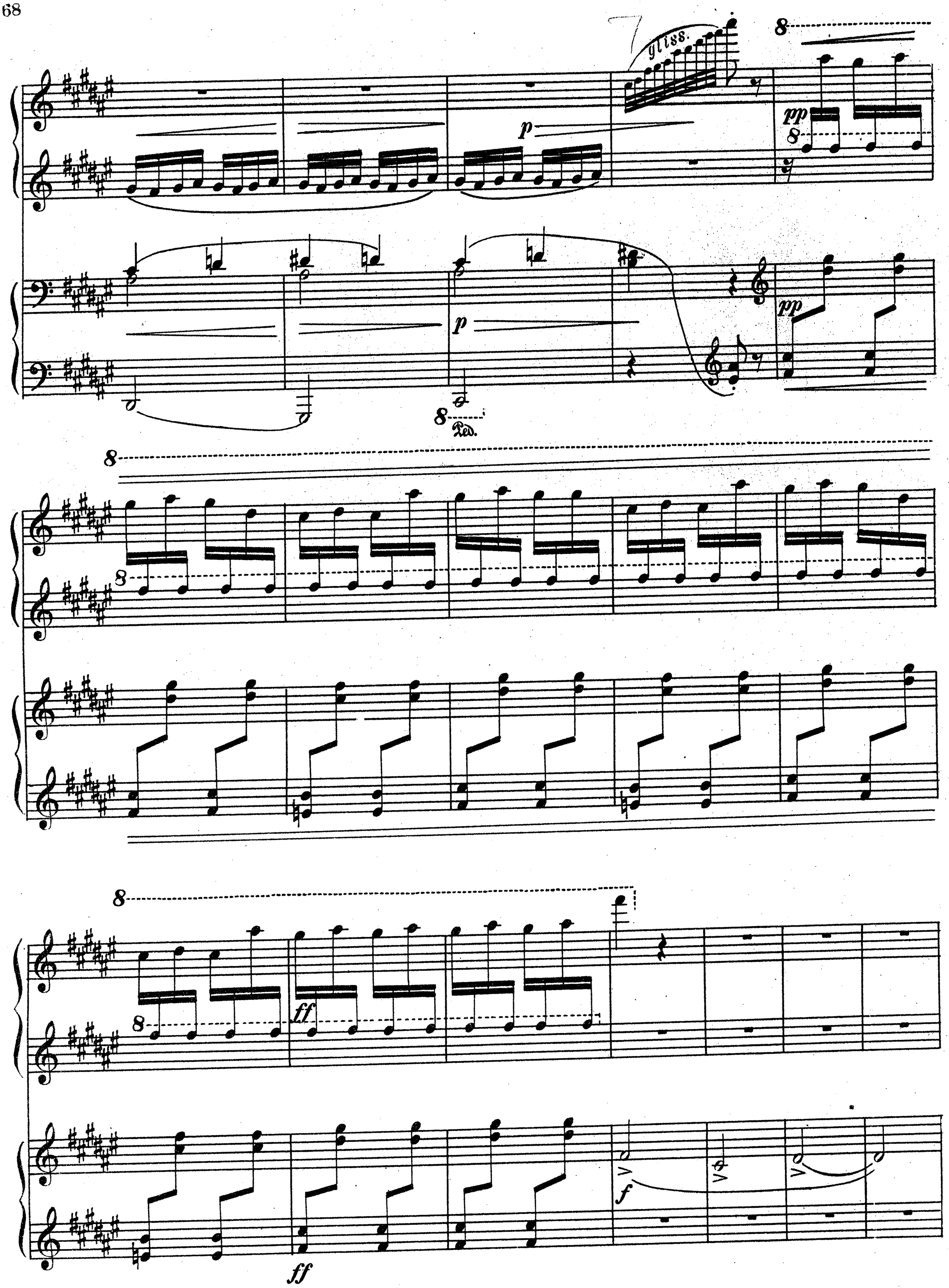


*) Перевод И. С. Тургенева

28767


mf
mf
f
pp
f
pp
f
f
p
f
p
f
pp
pp


p
p


gliss.
p
pp
Ped.
ff
f

pp

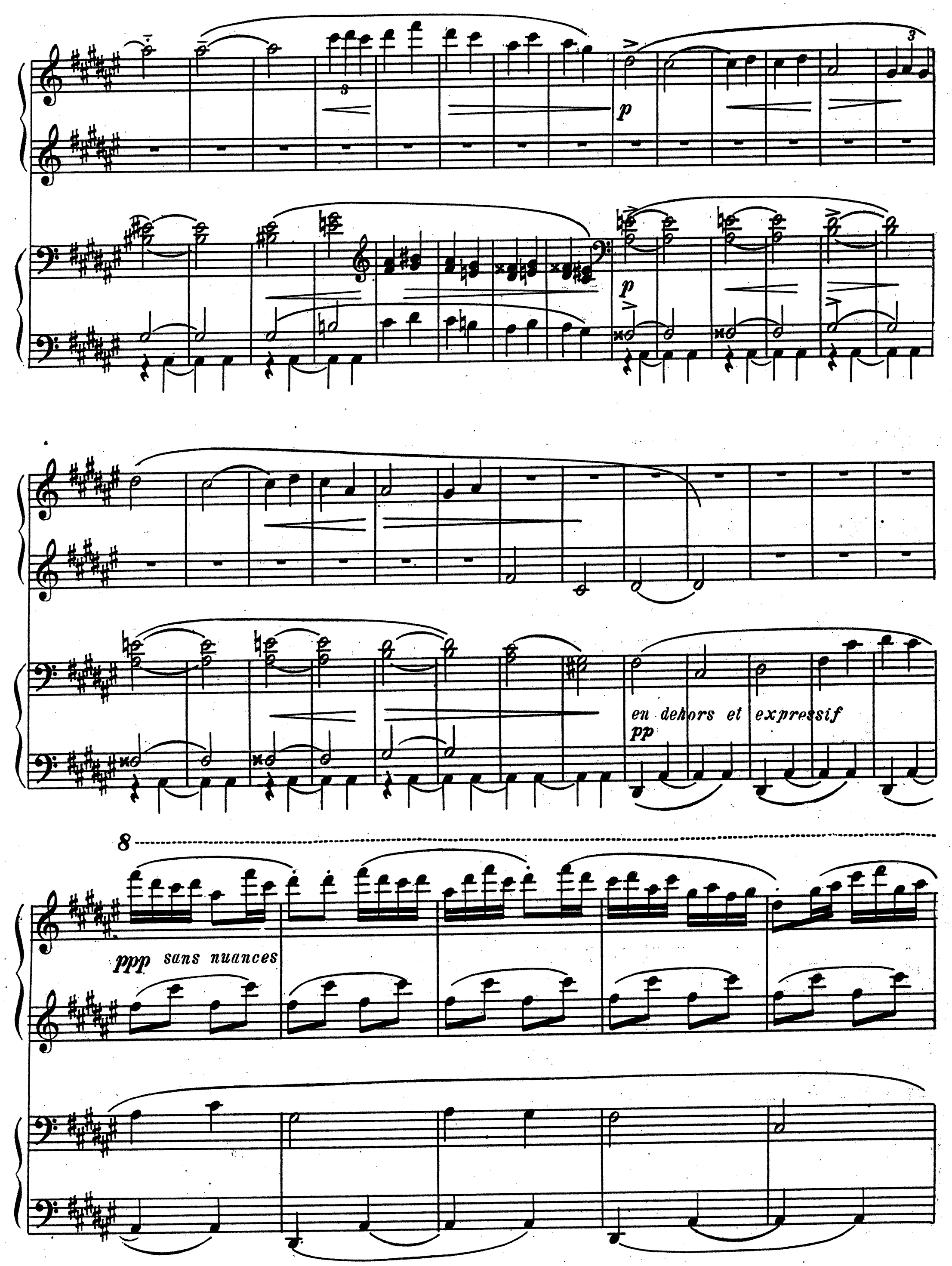
expressif

ppp

pp très expressif

p

p


p
p
en dehors et expressif
pp
8
ppp sans nuances

8

mf

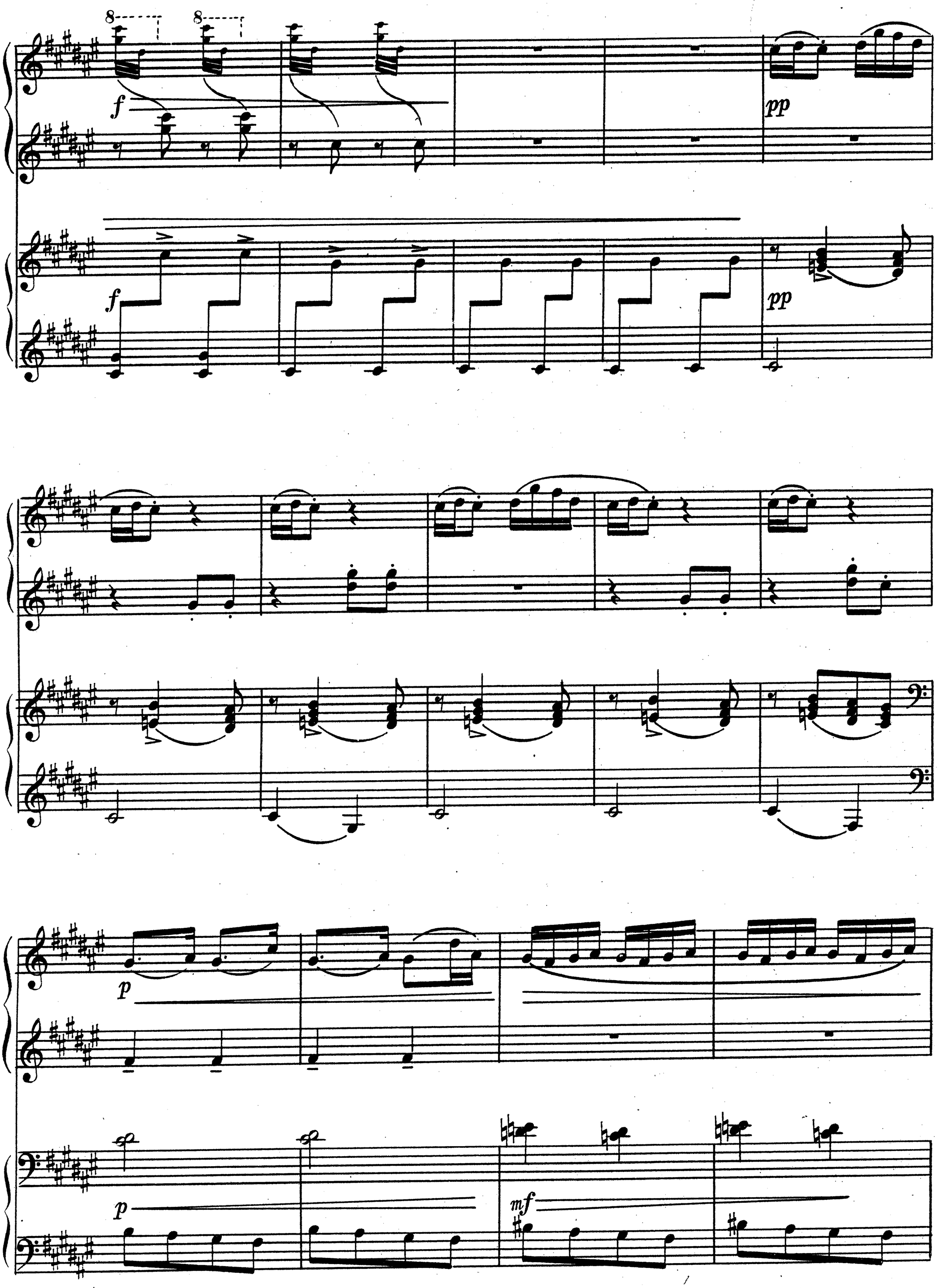
8

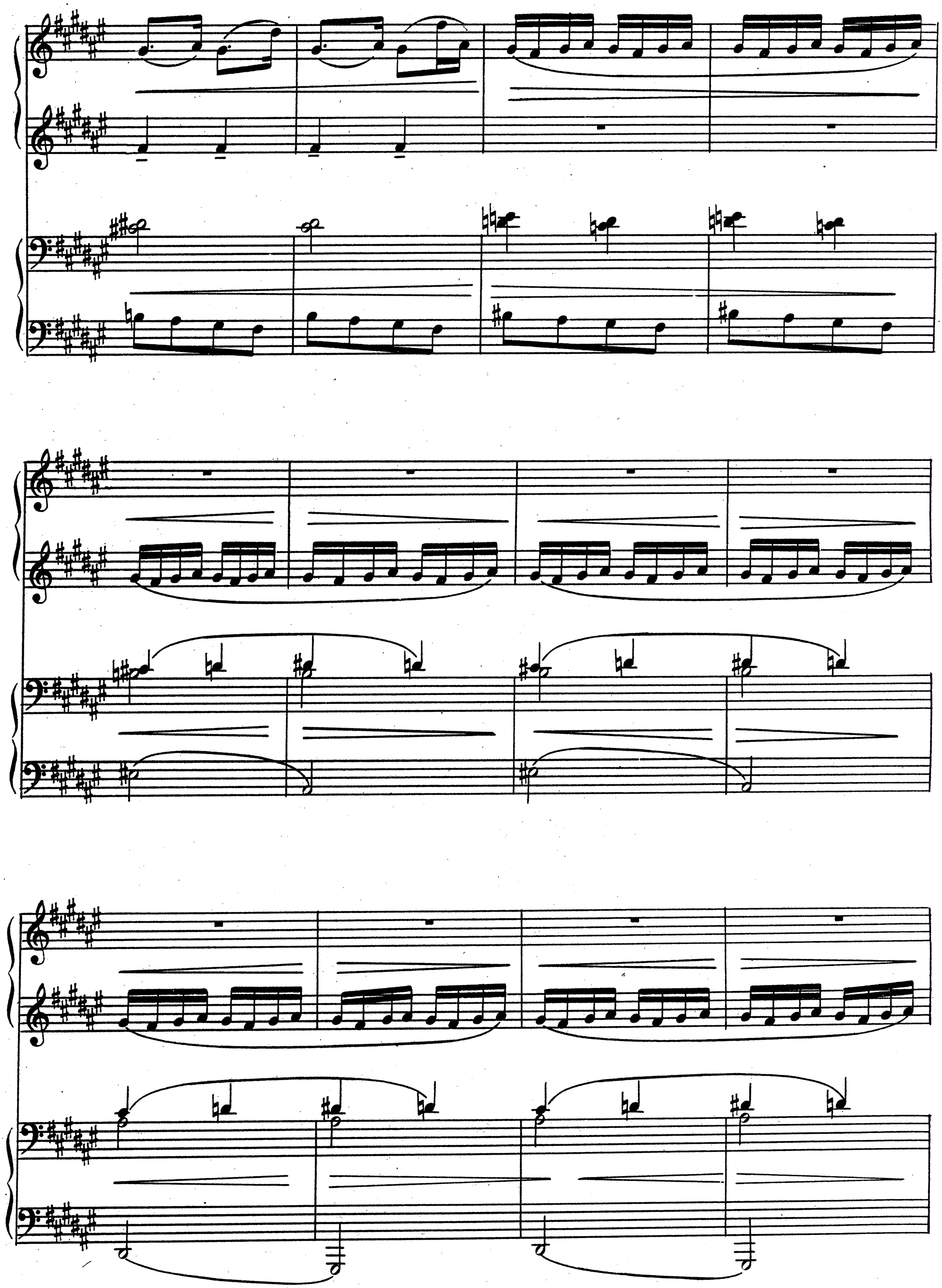
p

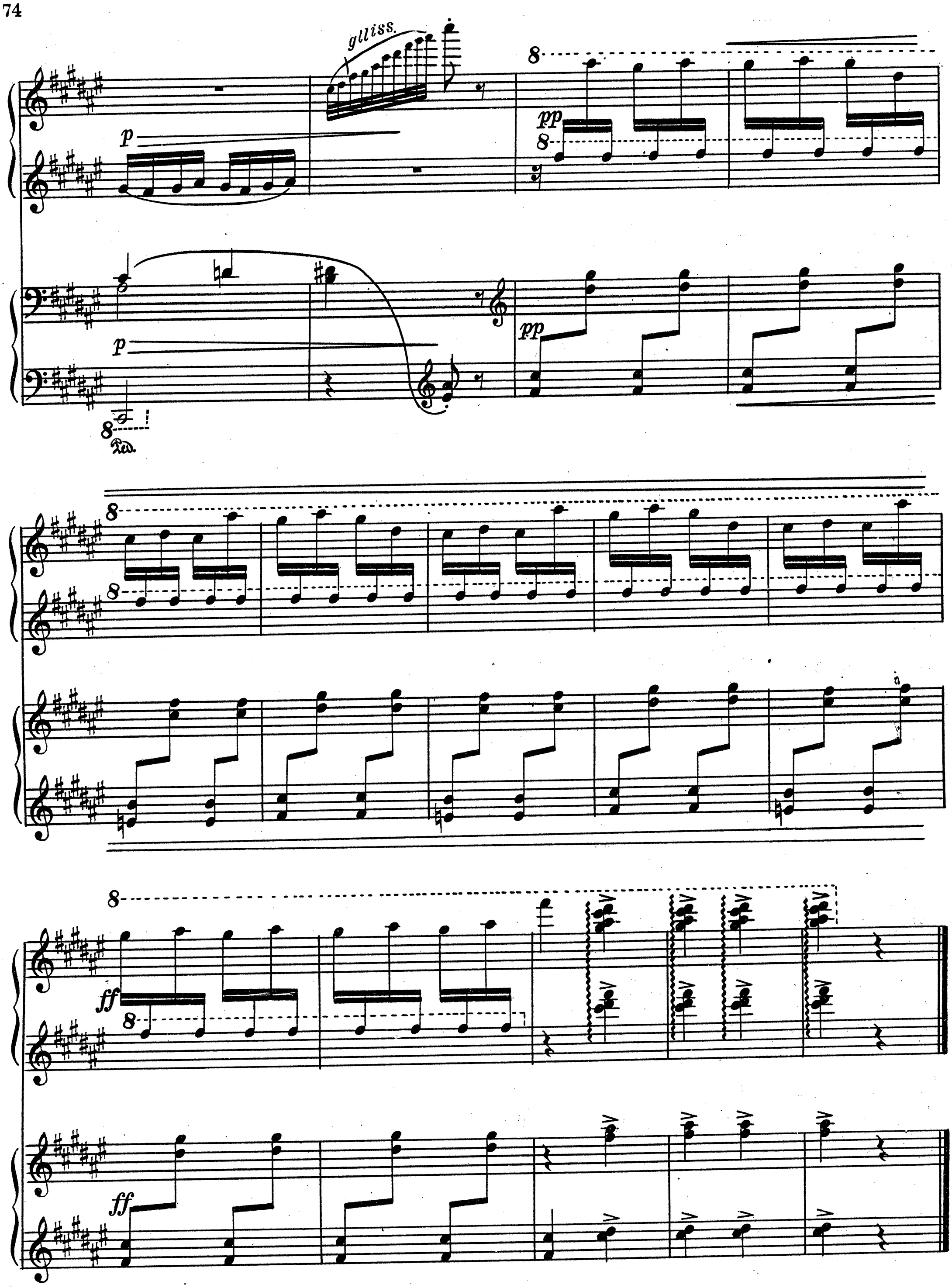
8 8 8 8 8 8

f pp f pp

f p f p


8
8
f
pp
f
pp
p
p
mf




gliss.
p
pp
8
Ped.
ff

IV

Беседы Чудовища и Красавицы

«Когда я думаю о Вашем добром сердце, Вы совсем не кажетесь мне таким некрасивым».— «О, конечно, у меня доброе сердце, но я чудовище».— «Многие люди больше Вас похожи на чудовищ».— «Когда бы у меня был разум, я сказал бы Вам прекрасный комплимент в знак моей признательности, но я только чудовище».

. . . . . .

«Красавица, хотите ли Вы стать моей женой?» — «Нет, Чудовище».

. . . . . .

«Я умираю счастливым, я снова увидел Вас».— «Нет, мое дорогое Чудовище, Вы не умрете: Вы будете жить, чтобы стать моим супругом...» Зверь исчез и на его месте Красавица увидела у своих ног только Принца, прекрасного как День, и он благодарил ее за то, что она сняла с него злые чары».

(Мадам Лепренс де Бомон) *)

Les entretiens de la Belle et de la Bête

— «Quand je pense à votre bon coeur, vous ne me paraissez pas si laid.» — «Oh! dame oui! j'ai le coeur bon, mais je suis un monstre».— «Il y a bien des hommes qui sont plus monstres que vous».— «Si j'avais de l'esprit je vous ferais un grand compliment pour vous remercier, mais je ne suis qu'une bête.

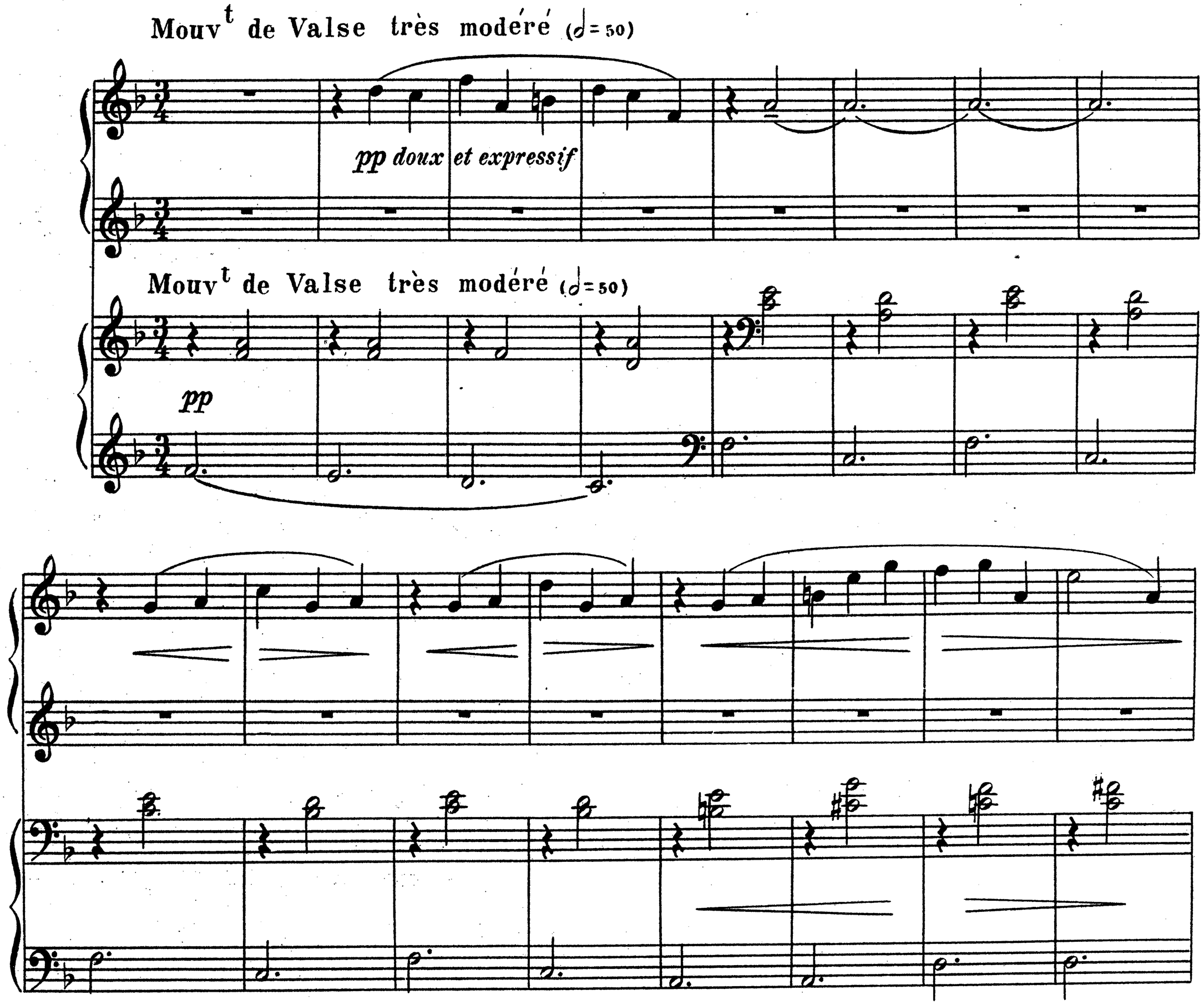
. . . . . .

...La Belle, voulez-vous être ma femme?» — «Non, la Bête!..»

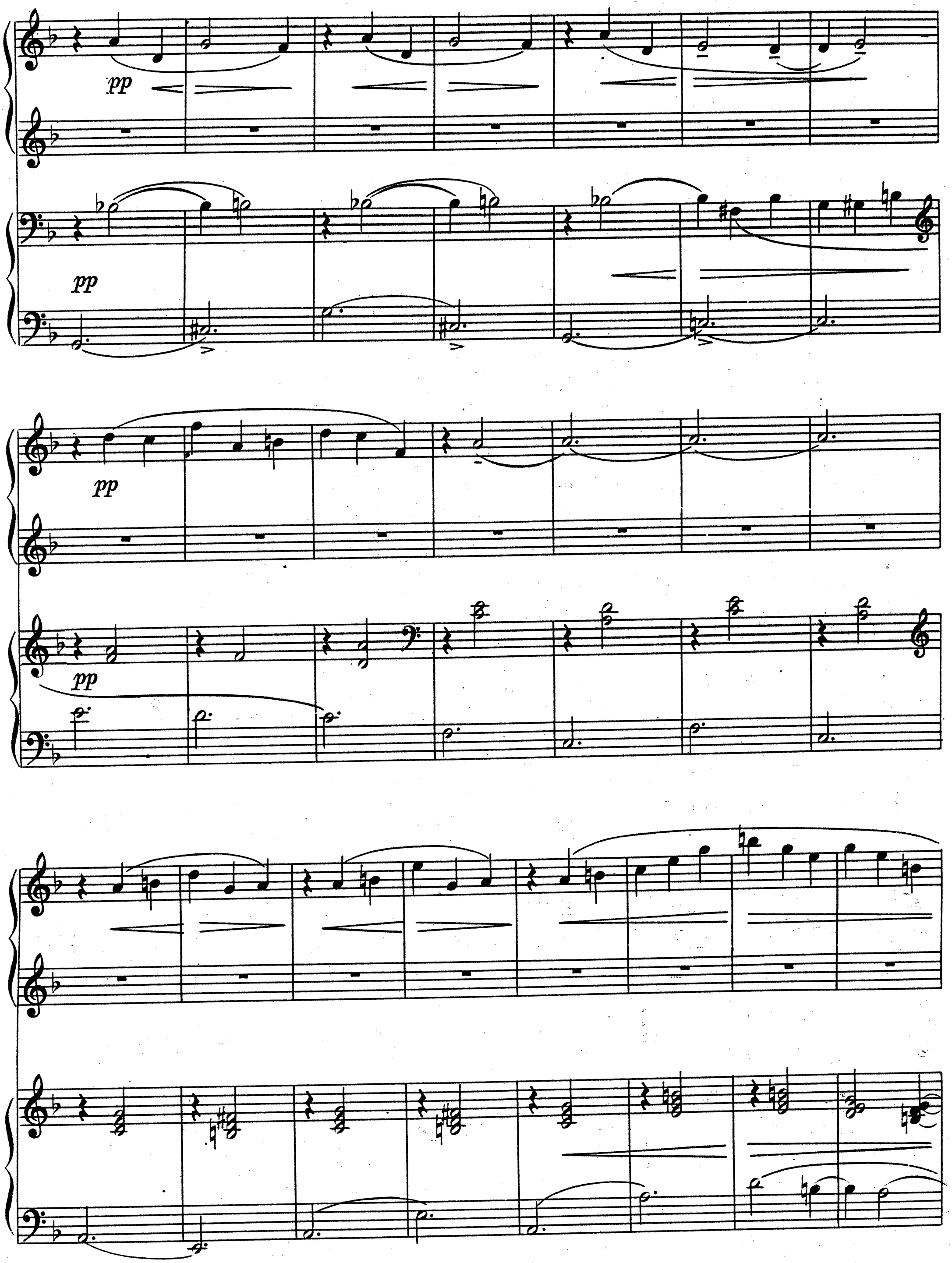
. . . . . .

— «Je meurs content puisque j'ai le plaisir de vous revoir encore une fois».— «Non, ma chère Bête, vous ne mourrez pas: vous vivrez pour devenir mon époux!..» La Bête avait disparu et elle ne vit plus à ses pieds qu'un prince plus beau que l'Amour qui la remerciait d'avoir fini son enchantement.

(M-me Leprince de Beaumont)



*) Перевод И.С. Тургенева.


pp
pp
pp
pp

pp

p

pp

très court

un peu en dehors

très court

ppp

pp

un peu en dehors

sourdine

p

pp

mf

p

p

pp

(♮)

p très expressif

pp

3

pp

3

pp

Animez peu à peu

p

Animez peu à peu

p

p

assez vif

mf

f

assez vif

rall.

ff

rall.

ff

Ier Mouv^t

pp

Ier Mouv^t

pp

un peu en dehors

pp

pp

p

p

Animez peu a

Animez peu à

peu

peu

Vif

gllissando

Vif

8

pp

très expressif

pp

p

Presque lent

rall.

8

pp

Presque lent

rall.

pp

p *expressif et en dehors*

rall.

8

8

8

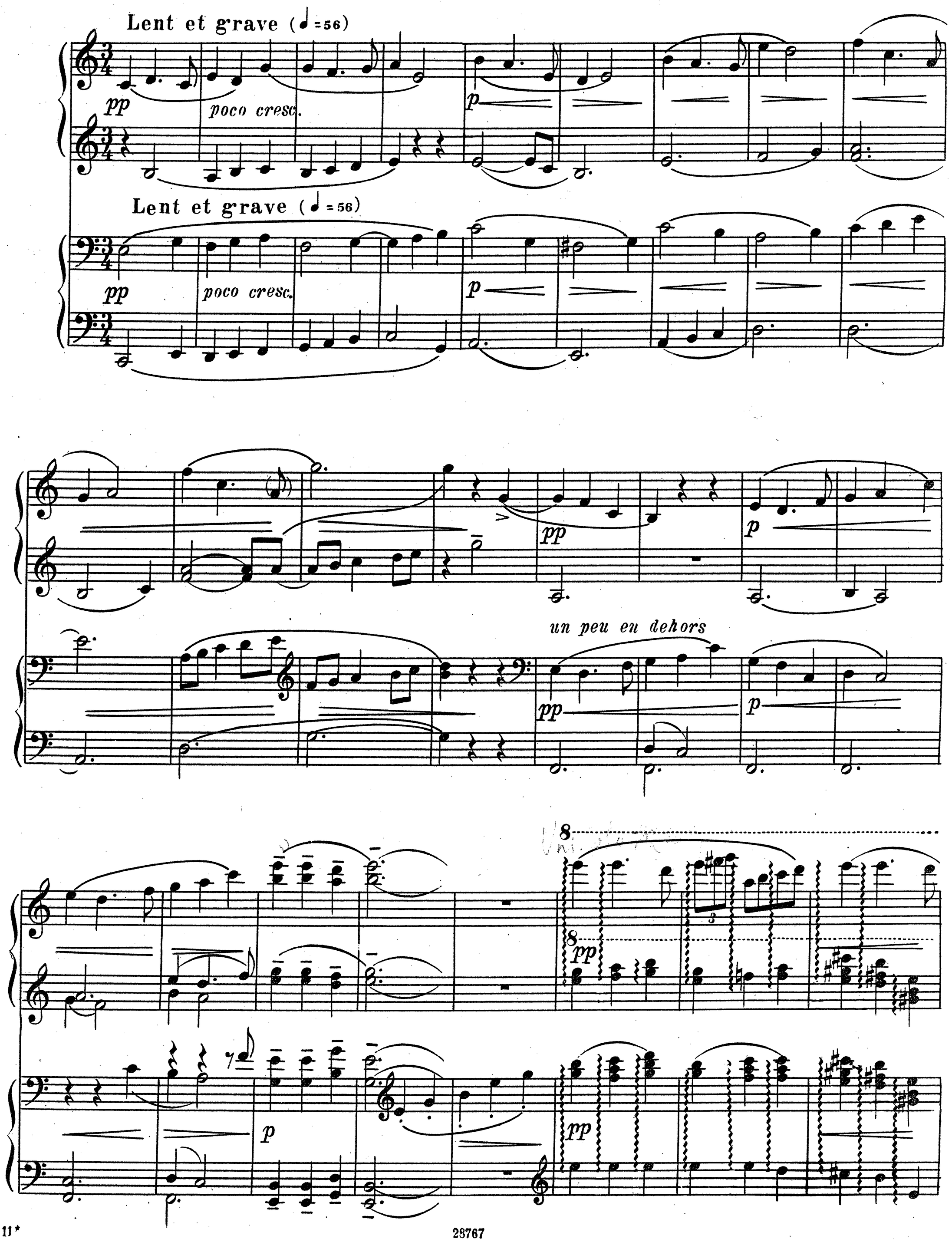
ppp

rall.

ppp

Ped.

Волшебный сад V Le jardin féerique



espr.

mf

pp

mf

p

pp

pp

f

ritenu

ritenu

pp

f

an Mouvt

pp

poco cresc.

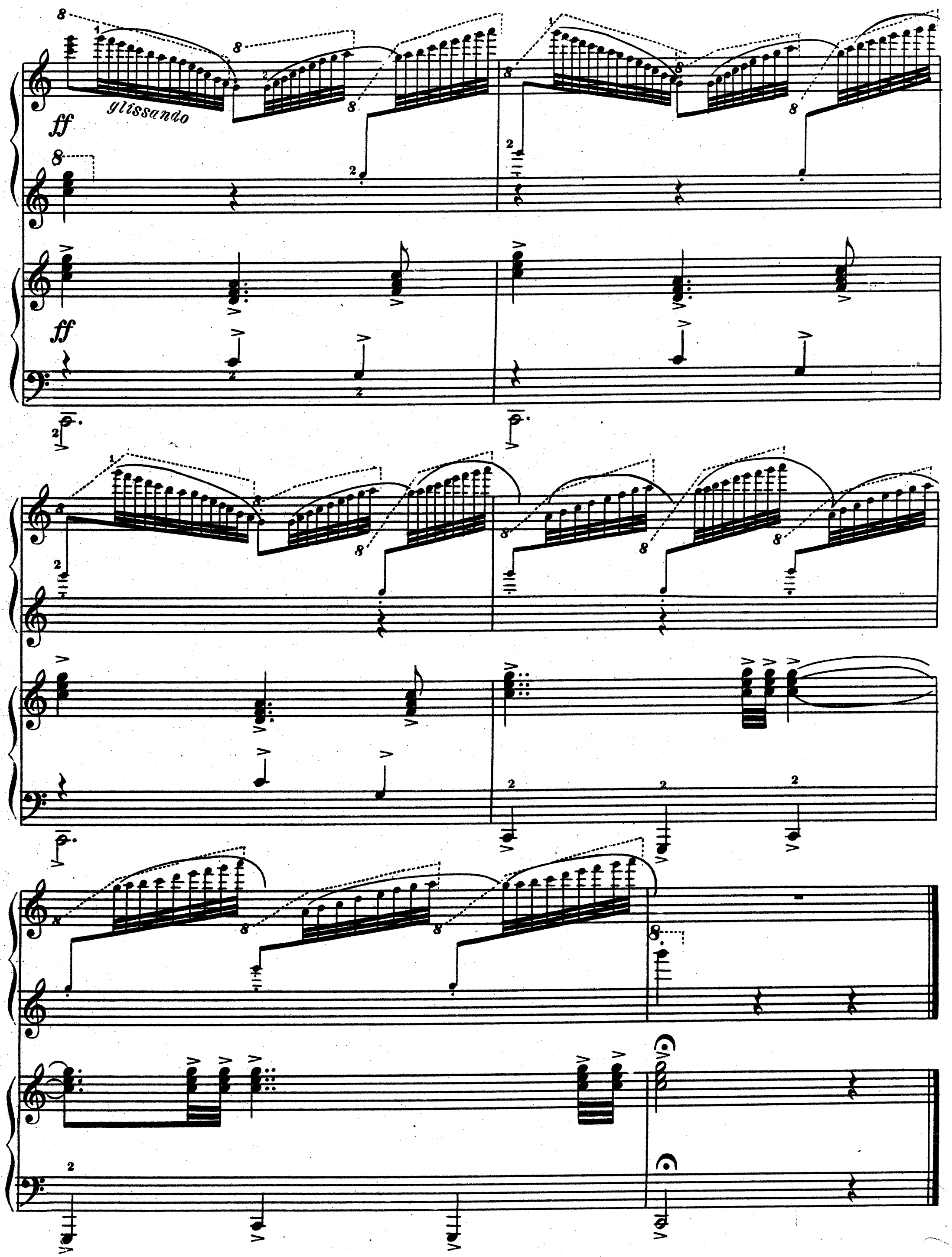
p

an Mouvt

pp

poco cresc.

p


glissando
ff
ff